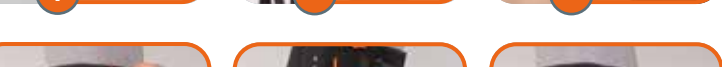
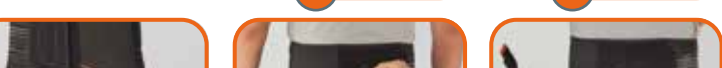


ERSTE ANWENDUNG
FIRST APPLICATION
PRWEĆIE APPLICATION
PERWIE PRIMOKHENIE
STOSOWANIE PO RAZ
PIERWSZY
PUKEMISHJEET
ELLE PUKEMSKERALLE
HET PRODUCT
ERSTE GEBRUIK
PRIMA ORTEZIS ULIKŠANA
POSTAVLJANJE ORTEZE
(PRVA PRIMJENA)
PRIMA APPLICAZIONE



DEUTSCH + ENGLISCH BITTE DIE VORLIEGENDE ANLEITUNG SORGFÄLTIG LESEN UND AUFBEWAHREN

Orthese für das Hüftgelenk und bei Coxalgie

KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG
Die ORTHOSERVICE AG erklärt, in seiner Funktion als Hersteller, in alleiniger Verantwortung, dass dieses vorliegende Medizinprodukt der Klasse I angehöret und gemäß den Anforderungen der EU-Verordnung 2017/745 (MDR) hergestellt wurde. Die vorliegende Anleitung wurde unter Anwendung der vorgenannten Verordnung erstellt. Sie dient dazu, den ordnungsgemäßen und sicheren Gebrauch des Medizinprodukts zu gewährleisten.

WARZENSCHEN DER MATERIALIEN
Velcro® ist eine eingetragene Warenmarke von Velcro Industries B.V.
VORSICHTSMAßNAHMEN FÜR DIE ANWENDUNG
Es wird empfohlen, dass der vom Produkt ausgehende Druck nicht auf die Teile des Körpers einwirkt, die Verletzungen, Schwellungen oder Tumescenzen aufweisen. Es ist ratsam, das Produkt nicht zu fest anzuziehen, um keine übermäßigen, lokalen Druckstellen zu erzeugen und keine Kompression der darunterliegenden Nerven und/oder Blutgefäße auszulösen. Es ist ratsam, ein Kleidungsstück zu tragen, das den direkten Kontakt mit der Haut vermeidet. Bei Bedenken zur Anwendung des Produkts wenden Sie sich an einen Arzt, Physiotherapeuten oder Orthopädietechniker. Lesen Sie sorgfältig das Innelement mit der Material-Zusammensetzung des Produkts lesen. Es ist ratsam, das Produkt nicht in der Nähe von offenen Flammen oder starken elektromagnetischen Feldern zu tragen. Nicht bei direktem Kontakt mit offenen Wunden auftragen.

ANWENDUNGSHINWEISE
Es ist ratsam, dass das Produkt, das für die unten aufgeführten spezifischen Indikationen bestimmt ist, von einem Arzt oder Physiotherapeuten verschrieben und von einem Orthopädietechniker entsprechend den individuellen Bedürfnissen angepasst wird. Um die Wirksamkeit, Verträglichkeit und korrekte Funktionalität zu gewährleisten, muss die Applikation mit größter Sorgfalt durchgeführt werden. Insbesondere darf die vom Arzt/Physiotherapeuten/Orthopädietechniker durchgeführte Einbringung verändert werden. Die nicht bestimmungsgemäße Anwendung oder Einstellung erhöht das Risiko der Haftung des Herstellers. Die Orthese ist nur für Patienten geeignet, die durch einen Arzt bestimmt, andersfalls übernimmt der Hersteller keine Haftung gemäß der Verordnung für Medizinprodukte. Bei überempfindlichen Personen kann es bei direktem Hautkontakt zu Rötungen oder Reizungen kommen. Bei Auftreten von Schmerzen, Schwellungen, Tumescenzen oder anderen anomalen Reaktionen bitte sofort an den eigenen Arzt wenden und, in besonders schwerwiegenden Fällen, umgehend einen Arzt konsultieren. Das Produkt ist für den Heimgebrauch vorgesehen. Die orthopädische Wirksamkeit des Produktes ist nur dann gewährleistet, wenn alle seine Komponenten verwendet werden.

AUSWAHL/GRÖßEN

Artikelnummer	REF.91006N (Hipopocis)
Größen	S M L
Beckenumfang cm	72/104 104/137 137/170
Schenkelumfang cm	40/58 54/74 68/90

Farbe: schwarz / Rechts oder links angeben

Artikelnummer

Artikelnummer	REF.91007N (Gelenkschiene für Hipocosis)
Größen	universal

Farbe: schwarz / Rechts oder links angeben

FRANZÖSISCH PLEASE READ THESE INSTRUCTIONS CAREFULLY AND KEEP THEM

Brace for hip and coxalgia

DECLARATION OF CONFORMITY
As the manufacturer, ORTHOSERVICE AG declares, under its sole responsibility, that this is a class I medical device that has been manufactured and assessed, according to the EU Regulation UE 2017/745 (MDR). These instructions have been drawn up in application of the aforementioned Regulation. They are intended to ensure an adequate and safe use of the medical device.

TRADEMARKS OF MATERIALS
Velcro® is a registered trademark of Velcro Industries B.V.
SAFETY PRECAUTIONS
We recommend that the pressure exerted by the device does not act on parts of the body with wounds, swelling, or welts. It is advisable to not over tighten the device so as to avoid generating areas of excessive local pressure or the compression of underlying nerves and/or blood vessels. Furthermore, we recommend wearing a garment to avoid contact with the skin. In the case of doubts as to the modes of application, contact a doctor, physiotherapist, or an orthopedic technician. Read the product composition on the internal label carefully. We recommend to not wear the device in the proximity of free flames or direct electromagnetic fields, or of strong electromagnetic fields. Do not apply in direct contact with open wounds.

WARNINGS
It is advisable that the device, designed for the specific indications as set out below, be prescribed by a doctor or a physiotherapist and applied by an orthopedic technician, according to the specific needs of the patient. To ensure effectiveness, tolerability, and proper functioning, the application must be carried out with the utmost care. Never alter the adjustments made by the doctor/physiotherapist/ or orthopedic technician. The responsibilities of the manufacturer should be limited to the use of the device as intended. The orthosis is made and to be used by only one patient. Should the orthosis be inappropriately used, the manufacturer declines all responsibility, as provided by the regulation for medical devices. In hypersensitive individuals, direct contact with the skin may cause redness and irritation. In case of pain, swelling, welts, or any other adverse reaction, contact your doctor immediately, and in case of a particularly severe adverse reaction, immediately contact your doctor. The product is intended for home use. The orthopedic effectiveness of the orthosis is only guaranteed when all the components are properly in use.

SELECTION/SIZE

Item	REF.91006N (Hipopocis)
Size	S M L
Pelvis circ. cm	72/104 104/137 137/170
Proximal thigh circ. cm	40/58 54/74 68/90

Colour: black / specify right or left

Item

Item	REF.91007N (Adjustable rod for Hipocosis)
Size	universal

Colour: black / specify right or left



REF.91007N Gelenkschiene (Teleskopisch) für Hipocosis



REF.91007N Adjustable (telescopic) rod for Hipocosis

ITALIANO LEGGERE ACCURATAMENTE LE PRESENTI ISTRUZIONI E CONSERVARLE

Orthese de hanche et coxalgie

DECLARATION DE CONFORMITE
En qualité de fabricant, ORTHOSERVICE AG déclare sous sa responsabilité exclusive que ce produit est un dispositif médical de classe I et qu'il a été réalisé conformément aux conditions requises par le Règlement UE 2017/745 (MDR). Ces instructions ont été rédigées en accord avec ledit règlement et ont pour but de garantir l'utilisation correcte et sûre du dispositif médical.

AVVERTIMENTI
Velcro® è un marchio registrato di Velcro Industries B.V.
PRECAUZIONI D'UTILIZZAZIONE
Vellerà e che la pressione esercitata per il dispositivo riagisce pas sui parti del corpo presentando delle lesioni, enfure o tumefazioni. È consigliabile di non tirare troppo il prodotto, al fine di ne generare un'azione di pressione locale eccessiva e di evitare la compressione di nervi ed/o dei vasi sanguigni. Inoltre, si consiglia di indossare un indumento, evitando il contatto diretto con la pelle. In caso di dubbio sulle modalità di applicazione, rivolgersi ad un medico, un fisioterapista o un tecnico ortopedico. Leggere attentamente la composizione del prodotto sull'etichetta interna. È consigliabile non indossare il dispositivo in vicinanza di fiamme libere o forti campi elettromagnetici. Non applicare a contatto diretto con ferite aperte.

AVVERTENZE
È consigliabile che il prodotto, studiato per le specifiche indicazioni sotto riportate, venga prescritto da un medico o da un fisioterapista e applicato da un tecnico ortopedico, in conformità alle esigenze individuali. Per garantirne l'efficacia, la tollerabilità e il corretto funzionamento, l'applicazione deve essere effettuata con la massima cura. Non alterare assolutamente le regolazioni effettuate dal medico/fisioterapista/tecnico ortopedico. La responsabilità del fabbricante decade in caso di utilizzo o adattamento inappropriato. L'ortesi è fatta per l'utilizzo da parte di un solo paziente; in caso contrario il fabbricante declina ogni responsabilità, in base a quanto previsto dal regolamento per i dispositivi medici. In soggetti ipersensibili il contatto diretto con la pelle potrebbe causare rossore o irritazioni. In caso di comparsa di dolori, gonfiore, tumefazioni o qualsiasi altra reazione avversa, contattare immediatamente il proprio medico e, in caso di particolare gravità, segnalare il fatto al fabbricante e all'autorità competente del proprio Stato. L'efficacia ortopedica del prodotto resterà garantita solo con l'utilizzo di tutte le sue componenti.

SELECTION/TAILLES

Code	REF.91006N (Hipopocis)
Taille	S M L
Tour de bassin cm	72/104 104/137 137/170
Tour de cuisse prox. cm	40/58 54/74 68/90

Couleur: noir / préciser droit et gauche

Code

Code	REF.91007N (Tige articulée pour Hipocosis)
Taille	universale

Couleur: noir / préciser droit et gauche



REF.91007N Tige articulée (télescopique) per Hipocosis

ENGLISH PLEASE READ THESE INSTRUCTIONS CAREFULLY AND KEEP THEM

Tutore per anca e coxalgia

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ
Qualè fabbricante, l'ORTHOERVICE AG dichiara, sotto la propria unica responsabilità, che il presente dispositivo medico è di classe I ed è stato fabbricato secondo i requisiti richiesti dal Regolamento UE 2017/745 (MDR). Le presenti istruzioni sono state redatte in applicazione del regolamento sopra menzionato. Esse hanno lo scopo di garantire un utilizzo adeguato e sicuro del dispositivo medico.

MARCHI COMMERCIALI DEI MATERIALI
Velcro® è un marchio di fabbrica registrato di Velcro Industries B.V.
PRECAUZIONI D'USO
Si raccomanda che le pressioni esercitate dal dispositivo non agiscano su parti del corpo che presentano ferite, gonfiore o tumefazioni. È consigliabile non tirare eccessivamente il prodotto per non generare zone di pressione locale eccessiva o la compressione di nervi ed/o vasi sanguigni sotto giacitura. Inoltre, si consiglia di indossare un indumento, evitando il contatto diretto con la pelle. In caso di dubbio sulle modalità di applicazione, rivolgersi ad un medico, un fisioterapista o un tecnico ortopedico. Leggere attentamente la composizione del prodotto sull'etichetta interna. È consigliabile non indossare il dispositivo in vicinanza di fiamme libere o forti campi elettromagnetici. Non applicare a contatto diretto con ferite aperte.

AVVERTENZE
È consigliabile che il prodotto, studiato per le specifiche indicazioni sotto riportate, venga prescritto da un medico o da un fisioterapista e applicato da un tecnico ortopedico, in conformità alle esigenze individuali. Per garantirne l'efficacia, la tollerabilità e il corretto funzionamento, l'applicazione deve essere effettuata con la massima cura. Non alterare assolutamente le regolazioni effettuate dal medico/fisioterapista/tecnico ortopedico. La responsabilità del fabbricante decade in caso di utilizzo o adattamento inappropriato. L'ortesi è fatta per l'utilizzo da parte di un solo paziente; in caso contrario il fabbricante declina ogni responsabilità, in base a quanto previsto dal regolamento per i dispositivi medici. In soggetti ipersensibili il contatto diretto con la pelle potrebbe causare rossore o irritazioni. In caso di comparsa di dolori, gonfiore, tumefazioni o qualsiasi altra reazione avversa, contattare immediatamente il proprio medico e, in caso di particolare gravità, segnalare il fatto al fabbricante e all'autorità competente del proprio Stato. L'efficacia ortopedica del prodotto è garantita solo con l'utilizzo di tutte le sue componenti.

ASSORTIMENTO/TAGLIE

Codice	REF.91006N (Hipopocis)
Taglia	S M L
Circonfer. bacino cm	72/104 104/137 137/170
Circonf. coscia prox. cm	40/58 54/74 68/90

Colore: nero / indicare destro o sinistro

Codice

Codice	REF.91007N (asta articolata per Hipocosis)
Taglia	universale

Colore: nero / indicare destro o sinistro



REF.91007N Asta articolata (telescopica) per Hipocosis

RUSSIAN ПРОЧИТАЙТЕ ВНИМАТЕЛЬНО ДАННУЮ ИНСТРУКЦИЮ И СОХРАНИТЕ ЕЕ

Ортез на тазобедренный сустав „HIPO“

DEKLARAZIJA O SOOTVEDSTVIJI OT PROIZVODITELJA
Производитель в лице компании ORTHOSERVICE AG заявляет о своей исключительной ответственности, что это медицинское изделие класса I, и изготовлено в соответствии с требованиями Регламента ЕС 2017/745 (MDR). Эти инструкции были составлены в соответствии с условиями и условиями применения, упомянутыми выше. Они предназначены для обеспечения надлежащего и безопасного использования медицинского изделия.

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ
Напряжения, создаваемые изделием не должны вызывать поврежденные участки кожи или опухоль. Не рекомендуется слишком перетягивать изделие во избежание нежелательного давления на нервные и сосудистые окончания. Рекомендуется одевать изделие на ч/б майку во избежание прямого контакта с кожей. В случае возникновения сомнений в отношении применения, обращайтесь к врачу, физиотерапевту, технику ортопедии. Осознав себя, внимательно изучите изделие, чтобы ознакомиться с информацией на внутренней этикетке. Не рекомендуется одевать изделие во время открытого или сильных электромагнитных источников. Не применять при прямом контакте с открытыми ранами.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ
Это медицинское приспособление должно быть выписано врачом или физиотерапевтом и наложено техником ортопедии в соответствии с индивидуальными потребностями пациента. Правильное применение изделия необходимо для обеспечения его эффективности. Все изменения конструкции должны быть назначены врачом/физиотерапевтом/ ортопедом. Ответственность производителя ограничивается использованием изделия в соответствии с условиями и условиями применения, упомянутыми выше. Рекомендовано использовать только для одного пациента, в противном случае производитель снимает с себя всюкую ответственность, основываясь на требованиях к медицинским изделиям. У гиперчувствительных пациентов при непосредственном контакте с кожей могут появиться покраснение или раздражение. В случае возникновения болевых ощущений, отеков, припухлости немедленно обратитесь к своему лечащему врачу, и при наличии серьезных побочных эффектов немедленно сообщите об этом производителю и компетентным органам в соответствующей стране. Эффективность медицинского изделия будет обеспечена только в случае использования всех его компонентов.

ТАБЛИЦА РАЗМЕРОВ

Артикул	REF.91006N (Hipopocis)
Размер	S M L
Окружность тазы см	72/104 104/137 137/170
Проксимальная окружность бедра см	40/58 54/74 68/90

Цвет: чернить / Правый или левый

Артикул

Артикул	REF.91007N (Бар для Hipocosis)
Размер	universal

Цвет: чернить / правый/левый



REF.91007N Ортез-абдуктор-шарнир для „Hipocosis“ (telescopический)

POLISH PRZECZYTAJ UWAZNIE I ZACHOWAJ PONIZSZA INSTRUKCJE

Orteza stawu biodrowego

DEKLARACJA ZGODNOŚCI
Jako producent, firma ORTHOSERVICE AG oświadcza, na swoją wyłączną odpowiedzialność, że niniejszy wyrób medyczny należy do klasy I i został wyprodukowany zgodnie z wymogami Rozporządzenia UE 2017/745 (MDR). Instrukcje zostały opracowane w соответствии z условиями и условиями применения, упомянутыми выше. Они предназначены для обеспечения надлежащего и безопасного использования медицинского изделия.

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ
Напряжения, создаваемые изделием не должны вызывать поврежденные участки кожи или опухоль. Не рекомендуется слишком перетягивать изделие во избежание нежелательного давления на нервные и сосудистые окончания. Рекомендуется одевать изделие на ч/б майку во избежание прямого контакта с кожей. В случае возникновения сомнений в отношении применения, обращайтесь к врачу, физиотерапевту, технику ортопедии. Осознав себя, внимательно изучите изделие, чтобы ознакомиться с информацией на внутренней этикетке. Не рекомендуется одевать изделие во время открытого или сильных электромагнитных источников. Не применять при прямом контакте с открытыми ранами.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ
Это медицинское приспособление должно быть выписано врачом или физиотерапевтом и наложено техником ортопедии в соответствии с индивидуальными потребностями пациента. Правильное применение изделия необходимо для обеспечения его эффективности. Все изменения конструкции должны быть назначены врачом/физиотерапевтом/ ортопедом. Ответственность производителя ограничивается использованием изделия в соответствии с условиями и условиями применения, упомянутыми выше. Рекомендовано использовать только для одного пациента, в противном случае производитель снимает с себя всюкую ответственность, основываясь на требованиях к медицинским изделиям. У гиперчувствительных пациентов при непосредственном контакте с кожей могут появиться покраснение или раздражение. В случае возникновения болевых ощущений, отеков, припухлости немедленно обратитесь к своему лечащему врачу, и при наличии серьезных побочных эффектов немедленно сообщите об этом производителю и компетентным органам в соответствующей стране. Эффективность медицинского изделия будет обеспечена только в случае использования всех его компонентов.

WYBÓR / WYMIARY

Kod	REF.91006N (Hipopocis)
Rozmiar	S M L
Obwód miednicy w cm	72/104 104/137 137/170
Przekątna okolicy biodra w cm	40/58 54/74 68/90

Kolor: czarny / Prawy lub lewy

Kod

Kod	REF.91007N (Sztyma szyna do Hipocosis)
Rozmiar	universal

Kolor: czarny / Prawy lub lewy



REF.91007N Sztyma (teleskopowa) szyna do Hipocosis

ERSTE ANWENDUNG
FIRST APPLICATION
PRWEĆIE APPLICATION
PERWIE PRIMOKHENIE
STOSOWANIE PO RAZ
PIERWSZY
PUKEMISHJEET
ELLE PUKEMSKERALLE
HET PRODUCT
ERSTE GEBRUIK
PRIMA ORTEZIS ULIKŠANA
POSTAVLJANJE ORTEZE
(PRVA PRIMJENA)
PRIMA APPLICAZIONE